



SJDF 会報 70 号をお届けいたします。

Voici la livraison n° 70 du bulletin biannuel de la SJDF

Bonjour de la présidente

古石篤子

今年もまた忙しい時期にかさなってインフルエンザの季節がめぐってきましたが、皆様いかがお過ごしでしょうか。

SJDF は昨年、ひとつ画期的な試みをいたしました。それは韓国の学会 SCCELLF (Société Coréenne d'Enseignement de Langue et Littérature Françaises) と合同で研究大会を開催し、大きな成功をおさめたことです。40 名近くの会員が海を越えてソウルに行き、発表希望者もいつもの大会よりも多いほどで、有意義な交流がなされました。こうしたことからお互いに共催の意義が確認されたため、2 年後には日本で再び日韓の大会が開催されることになりましたが、フランス語教育を通じて、隣国の同僚と親しくなれるということは、両国の関係がギクシャクしている現在、大変貴重なことだと思います。また、韓国でもフランス語学習者減少の悩みは大きいということでしたが、それでも中等教育において第二外国語学習を保障しているという点で、韓国の外国語教育政策から私たちは学ぶべきことが多いと感じました。

さらにもうひとつ、昨年始められた新しい試みがあります。それはフランス語教育の「指針」作成のための有志の集まりです。第 1 回目は 8 月 11 日 (日)、日本独文学会ドイツ語教育部門にお声をかけ、當作靖彦先生 (米国カリフォルニア大学) をお招きして行いました。第 2 回目は 1 月 5 日 (日) に行われ、スペイン語の大森洋子先生 (明治学院大学) をお招きして「スペイン語学習のめやす」作成についてお話をうかがいました。この会にはスペイン語の他、ドイツ語やイタリア語教育にたずさわる方々もご参加いただき、活発な意見交換がなされました。

しかし日本全体に目を移すと、昨年は 4 月 8 日の「英語教育の抜本的改革」(自民党教育再生実行本部) から始まり、年の瀬も押し迫った 12 月 13 日に発表された「グローバル化に対応した英語教育改革実施計画」(文科省) に至るまで、英語教育の強化が声高に叫ばれた 1 年でした。「真のグローバル人材」とは何かを問うこともなく、英語ができさえすればあたかも国際的に活躍できる人間であるかのごとくの言説は、東京オリンピック開催を控えて「日本人としてのアイデンティティ」を育成するための教育 (武道の必修化や道徳の教科化も含む) とセットになり、かえって視野を狭めるような危ういものを感じます。私はフランス語教育などを通じて、多様性にそなえることこそが重要であることを訴えてゆきたいと思います。

Un mot de la présidente

Atsuko KOISHI

Tout d'abord, je voudrais vous rendre compte de la grande réussite du congrès à Séoul que la SJDF a co-organisé avec la SCCELLF (Société Coréenne d'Enseignement de Langue et Littérature Françaises). À la quarantaine de nos membres qui se sont déplacés à Séoul, cette nouvelle tentative a offert un lieu d'échanges académiques, professionnels et humains par excellence. Les liens créés à cette occasion avec nos homologues coréens se

révèlent d'autant plus précieux au moment où les relations politiques entre nos deux pays deviennent délicates. Il est vrai qu'en Corée du sud, le nombre d'apprenants de français diminue, comme au Japon, toutefois leur politique linguistique éducative nous fait rêver dans la mesure où l'apprentissage d'une deuxième langue étrangère y est garanti au niveau secondaire.

Une autre tentative a également été entamée l'année dernière : la SJDF a pris une initiative forte pour élaborer un "cadre de référence" pour l'apprentissage du français au Japon en réunissant une vingtaine de participants en août 2013 et autant en janvier 2014. Ces occasions nous ont permis de réfléchir sur le sens et l'objectif de l'apprentissage de cette langue au Japon et de collaborer avec les homologues des autres langues, notamment ceux d'allemand et d'espagnol.

Cependant, l'année dernière a été marquée dans l'ensemble par la tendance au renforcement de l'enseignement de l'anglais dans tout le Japon, à commencer par le projet de "Réforme fondamentale de l'enseignement de l'anglais" rendu public le 8 avril par le Parti Libéral-Démocrate pour terminer par le "Plan d'action pour la réforme de l'enseignement de l'anglais dans le monde de la mondialisation" présenté le 13 décembre par le Ministère de l'éducation nationale. Cette tendance au "monolinguisme" anglais poussé à l'extrême, lorsqu'elle est combinée avec l'éducation de "l'identité des Japonais" en perspective des Jeux Olympiques de Tokyo en 2020, incluant l'éducation obligatoire du *budo*, celle de la morale, etc. a de quoi inquiéter car tout cela va à l'encontre de l'idée de "diversité" qui devrait être à la base du monde multilingue et multiculturel de demain.

大会のお知らせ Informations sur les Congrès

■ 韓国共催秋季大会 2013 報告

Compte rendu du colloque international conjoint 2013

日本フランス語教育学会は韓国フランス語教育学会と 2013 年 10 月 18 日、19 日にかけて、国立ソウル大学において共催学会を実施しました。これまで韓国人研究者は京都で実施された国際研究集会や、本学会の 40 周年記念大会などに招聘され、また本学会の会員も韓国での大会に招聘され研究報告などを行ってきました。これまでのこのような交流により、信頼関係が確立し、共催大会を開催するにいたりしました。

日本側からは 39 名が参加し、韓国側も 60 名強の参加と、予想を上回る参加者に活況を呈しました。日本側からは 18 組の研究発表が行われ、また古石会長による基調講演、小松副会長の参加したシンポジウムも行われました。

今回の大会に基づく論文集は韓国側の編集でこの夏を目標に刊行が予定されています。この試みの成功を受けて、2 年後には場所を日本に移して、共催大会を実施することが

予定されています。会員諸兄のご理解とご協力を仰ぎたく思います。

La SJDF a organisé, les 18 et 19 octobre 2013, un colloque international avec la Société Coréenne de l'Enseignement de Langue et Littérature Françaises (SCCELLF) à l'université nationale de Séoul. Depuis quelques années nos homologues coréens ont été invités pour les colloques internationaux à Kyoto ainsi que pour le colloque international de 2010. De même nos collègues de la SJDF ont été aussi régulièrement invités à des congrès en Corée, ce qui nous a permis d'établir des liens de confiance et d'amitié les uns avec les autres. 39 membres de la SJDF se sont retrouvés à Séoul (pour environ 60 membres du côté coréen). Ils ne sont pas restés inactifs puisqu'ils ont fait 18 communications durant le colloque, avec une conférence plénière de notre présidente Mme Koishi et une table ronde à laquelle notre vice-présidente Mme Komatsu a participé.

Les actes du colloque seront publiés par le comité de la SCCELLF en été.

La réussite de ce premier colloque conjoint nous amène à notre tour à en préparer une deuxième édition dans deux ans. Nous comptons beaucoup sur votre coopération.

■ 2014 年度春季大会研究発表／実践報告募集

Appel à communications pour le Congrès de printemps 2014

2014 年度春季大会は、5 月 23 日（金）、5 月 24 日（土）お茶の水女子大学（東京都文京区大塚 2-1-1）にて開催されます。メインテーマは「グローバル化時代における日本のフランス語教育学のアイデンティティを探る：いかなる構造化と挑戦が可能か？」「Identité et constitution d'une didactique du FLE au Japon "à l'heure de la mondialisation" : quels défis ?」です。パリ第 8 大学名誉教授大学教授 Pierre Martinez 氏をお招きし、このテーマに関する講演とシンポジウムが行われます。また、春季大会にむけて研究発表／実践報告を募集しています。メインテーマ以外の発表・報告も受け付けておりますので、奮ってご応募ください（なお、研究発表のセッションは 5 月 24 日（土）午前に予定されています）。研究発表／実践報告（20 分）を希望される方は、発表申込書用紙（<http://sjdf.org/congres/formulaire.docx>）に必要事項をご記入の上、事務局（mailto:sjdf_bureau@sjdf.org）までお送りください。発表は日仏いずれの言語でも結構ですが、日本語で発表される方もフランス語タイトルを付記してください。なお、締め切りは次のようになりますので、ご注意ください。郵送でも受け付けますが、できれば mailto:sjdf_bureau@sjdf.org 宛にメールへの添付書類でお送りください。

▲2014 年 3 月 7 日（金）必着

お問い合わせ：

David Courron（幹事長）（<mailto:courron@nanzan-u.ac.jp>）

申込先：〒150-0013 東京都渋谷区恵比寿 3-9-25

Le congrès de printemps 2014 de la SJDF aura lieu les 23 et 24

mai à l'Université Ochanomizu (2-1-1, Ohtsuka, Bunkyo-ku, Tokyo). Sa thématique principale sera : « Identité et constitution d'une didactique du FLE au Japon "à l'heure de la mondialisation" : quels défis ? ». Une conférence de Pierre Martinez, professeur émérite de l'Université Paris VIII, ainsi qu'une table ronde sont notamment prévues. À cette occasion, la SJDF a le plaisir de faire appel à vos propositions de communication. Tout projet même hors-thème sera naturellement le bienvenu. Les membres désireux de présenter une communication de 20 minutes dans la matinée du samedi 24 mai, sont donc priés d'adresser leurs propositions avant le 7 mars au Secrétariat de la SJDF (mailto:sjdf_bureau@sjdf.org). Le formulaire est à télécharger à l'adresse suivante : <http://sjdf.org/congres/formulaire.docx>. Envoyez-nous ces informations soit par courrier, soit par courriel (mailto:sjdf_bureau@sjdf.org).

▲Date limite : le vendredi 7 mars 2014

Pour plus de renseignements, contactez notre secrétaire général David Courron (<mailto:courron@nanzan-u.ac.jp>).

SJDF 奨励賞のお知らせ Informations sur le Prix de la SJDF

■ SJDF 奨励賞の選考と発表

現在、若手研究者を対象とした第二回 SJDF 奨励賞を選考中です。受賞者は春季大会（お茶の水女子大学）で発表し、併せて受賞式を行います。なお、第三回学会賞は 2014 年の春季大会発表と秋季大会での発表、および次号学会誌掲載論文（2014 年 9 月発行予定）が対象となります。

■ SJDF 奨励賞の選考基準

第一部門は論文（学会誌掲載論文、研究ノート等は除く）、第二部門は研究発表（大会発表。実践報告を含む。）を選考対象とします。

- 1) 第一部門（論文）では投稿された年度の 4 月 1 日の時点で著者が 45 歳以下、第二部門（研究発表）は発表された年度の 4 月 1 日の時点で発表者が 40 歳以下のものを対象とします。
- 2) 選考対象は学会員のみとします。
- 3) 共同執筆、共同発表の場合は全員が学会員かつ年齢制限をクリアすることが条件となります。

■ Sélection et annonce des lauréats du Prix de la SJDF

La sélection des lauréats de la 2^{ème} édition du Prix de la SJDF (2013) destiné aux jeunes chercheurs est actuellement en cours. L'annonce du nom des lauréats et la remise des prix auront lieu dans le cadre du prochain congrès de printemps à l'Université d'Ochanomizu. En outre, les candidats pour la 3^{ème} édition du Prix (2014) sont invités à faire une communication (soit au congrès de printemps soit à celui d'automne 2014) ou bien doivent déjà avoir soumis un article dans le prochain numéro de la Revue de la SJDF (n° 9, parution prévue en septembre 2014).

■ Conditions et critères d'éligibilité au Prix de la SJDF

◇ Nature du Prix et catégories :

Le lauréat de la première catégorie sera sélectionné parmi les contributeurs d'articles de la Revue de la SJDF. Le lauréat de la deuxième catégorie sera sélectionné parmi les exposés faits aux congrès de printemps et d'automne.

◇ Conditions pour concourir :

- 1) être âgé au maximum de 45 ans révolus au 1^{er} avril de l'année de soumission de l'article dans la première catégorie et au maximum de 40 ans révolus au 1^{er} avril de l'année de l'exposé dans la deuxième catégorie ;
- 2) être membre de la SJDF.
- 3) Dans le cas où les articles sont rédigés ou les exposés présentés par plusieurs auteurs, ceux-ci doivent tous être membres de la SJDF et âgés au maximum de 45 ans révolus (première catégorie) ou au maximum de 40 ans révolus (deuxième catégorie).

学会誌のお知らせ Informations sur la Revue de la Société

■ 学会誌編集委員会からのお知らせ

Appel à contributions pour le numéro 9 de la RJDF

学会誌編集委員会では、現在2014年9月の刊行をめざして第9号の編集を始めました。書評、出版物紹介、fiches pédagogiques, 各種報告に関する原稿の締め切りは**2014年3月1日**です。

また第10号（2015年9月刊行予定）の原稿（論文、研究ノート、実践報告）の締め切りは**2014年11月30日**です。

会員の皆様からの投稿をお待ちしています。

詳細については以下の学会サイトをご覧ください。

Le comité de rédaction a commencé la rédaction du numéro 9 de la *Revue japonaise de didactique du français*, dont la publication est prévue en septembre 2014. **La date limite de soumission des textes complets** pour les comptes rendus de lecture et de publication, les fiches pédagogiques et les comptes rendus divers, est fixée au **1er mars 2014**.

Par ailleurs, ceux qui souhaitent apporter leur contribution (articles, notes de recherche et comptes rendus d'expériences pédagogiques) pour le numéro 10 (publication prévue en septembre 2015) sont priés de nous faire parvenir le texte complet avant **le 30 novembre 2014**.

Nous comptons beaucoup sur votre collaboration.

Pour plus d'informations, merci de consulter notre site :

http://sjdf.org/publication/documents/instructions_reglements2.html

学会運営についてのお知らせ Informations sur le fonctionnement de la Société

■ 学会運営 Organisation de la société

現会員数 : Au 31 décembre 2013, notre société comptait 701 membres (676 adhérents individuels, 6 personnes morales et 19 membres bienfaiteurs).

■ 学会からのお願い Informations pratiques

◇ 会費納入のお願い Appel à cotisation

2013年度の会費をまだ納入されていない方は至急以下の口座（郵便局）へお振り込み下さいますようお願いいたします。

Le secrétaire général invite celles et ceux qui n'ont pas encore réglé leur cotisation annuelle pour l'année 2013 à le faire rapidement. Numéro de compte : 00120-9-153060 日本フランス語教育学会

◇ 会費改定のお知らせ

Annonce concernant la révision du montant de la cotisation annuelle pour les membres ordinaires individuels

2011年の総会で承認されましたように、2012年度より、通常会員（個人）の会費を、以下のように改定させていただきます。

- ・通常会員A（専任教員） 8,000円（現行6,000円）
- ・通常会員B（専任教員でない方） 6,000円（現行のまま）

Après approbation lors de l'Assemblée générale 2011, il a été décidé de réviser comme suit le montant de la cotisation annuelle à partir de l'année 2012 :

- ・Membre ordinaire A (individuel, enseignant titulaire) 8,000 yen (actuellement 6,000 yen)
- ・Membre ordinaire B (individuel, enseignant non-titulaire) 6,000 yen (inchangé)

Le montant de la cotisation annuelle des autres membres n'a pas été modifié.

◇ 住所・身分変更等の連絡のお願い

Changement d'adresse, de fonction et de statut

N'oubliez pas de nous indiquer tout changement dans votre situation. Les membres qui ont déménagé ou changé de statut sont priés de le signaler au secrétariat.

◇ 委員会・大会運営参加のお願い

Appel à participation à l'organisation des Congrès et aux activités des comités

6つの委員会（学会誌編集委員会、教員養成委員会、初中等教育委員会、フランコフォニー委員会、広報委員会、大会企画実行委員会）では、委員会活動に参加して下さる方を募集しております。また、春季大会・秋季大会運営にご協力いただける方も歓迎しておりますので、会員の皆様のご参加お待ちしております。

Les 6 comités (comité de rédaction de la revue de la Société, de la formation initiale et continue, de l'enseignement primaire et secondaire, de la francophonie, des relations publiques et de l'information, de conception et d'organisation des congrès) invitent tous les membres désirant s'impliquer dans les activités de l'un d'entre eux à poser leur candidature auprès du secrétaire général. Toute participation à la préparation des Congrès de printemps et d'automne est également la bienvenue.

なお会員はどなたでも理事会議事録を閲覧することができます。御希望の方は事務局までお申し出下さい。

Tout membre désirant consulter les comptes rendus du conseil d'administration doit en faire la demande au secrétariat.

◇ 各種のご連絡・お問い合わせは下記の事務局まで

Toute correspondance doit être adressée au : Secrétariat de la SJDF, c/o Maison Franco-Japonaise, 3-9-25 Ebisu, Shibuya-ku, Tokyo 150-0013, JAPON. Fax : 03-3444-3228. Site de la SJDF : <http://sjdf.org/>

■ CAMPUSFRANCE-CEF オンラインシステムでの手続きに関して、ペーパーレス化を図る案内

Évaluation des dossiers CAMPUSFRANCE-CEF sur la base de documents sous forme électronique dans le cadre de la procédure en ligne

フランス政府留学局・日本支局より、手続きの簡素化に関する次の案内がありました。

今までのシステムでは、交換留学の場合、学生から必要書類（大学間の協定の枠内で留学することを証明する書類：日本の所属大学の在学証明書及びフランスの留学先からの受入れ許可書）を送付する形でしたが、今後は、必要書類をスキャンしたものを、オンラインフォームに添付するようになります。大学側から交換留学生に関する情報をメールで知らせる場合、手続きは今までと変わりませんが、その際、「交換・派遣留学生リスト-大学用」というエクセル・ファイルを利用する必要があります。各学生の受入れ許可証などのコピーを送付する必要はありません。

詳細は：<mailto:tokyo@campusfrance.org>

Conformément aux engagements de simplification des procédures dans le cadre de la mobilité encadrée pris auprès de la SJDF, les services de CampusFrance viennent de nous informer de ceux qui seront appliqués à la procédure de traitement des dossiers pour la campagne 2014-2015. Désormais, toutes les pièces justificatives à fournir par les étudiants, afin de prouver qu'ils sont en mobilité encadrée, seront scannées et jointes en ligne à leur dossier CEF. Il s'agit notamment des certificats de scolarité de leur établissement d'origine et des attestations d'inscription dans un établissement en France. Dans le cas où les universités japonaises se chargent de ces démarches, la procédure reste inchangée. En revanche, il leur sera demandé de consigner dans un document .xls (à demander directement aux services de

CampusFrance) l'ensemble de leurs étudiants concernés par leurs programmes de coopération. Dans ce cas, il n'est pas nécessaire de joindre les attestations d'inscription dans un établissement en France. De plus amples précisions peuvent être obtenues à l'adresse suivante : <mailto:tokyo@campusfrance.org>

En outre, une note complète (en japonais et en français) est également disponible en ligne sur notre site internet (<http://sdjf.org>).

■ Diplôme Universitaire de Français Langue Étrangère (DUFLE)

Le DUFLE est un diplôme proposé par l'Ambassade de France, l'Institut Français du Japon - Tokyo et l'Université du Maine donnant droit à l'équivalence licence FLE et à l'inscription en master 1 FLE à l'Université du Maine ou dans les universités françaises, in situ ou à distance. Le DUFLE vise à approfondir les connaissances théoriques et savoir-faire pragmatiques de la didactique et de la méthodologie d'enseignement du FLE au Japon et à sensibiliser le stagiaire au caractère interculturel de l'enseignement. Afin de favoriser la réflexion interculturelle, le recrutement des stagiaires du DUFLE vise à une mixité entre francophones d'origine et japonais.

Le DUFLE est destiné en priorité :

- à tous types de professeurs enseignant ou se destinant à l'enseignement du français au Japon attestant d'un niveau d'études supérieures d'au moins deux années ;
- qui maîtrisent la langue française (niveau C1 a minima) ;
- qui ont besoin d'une formation approfondie pour la poursuite de leur carrière ;
- et qui ont eu une formation FLE préalable (stage de printemps au Japon, stage en France : BELC, CAVILAM, CLA etc.) ou disposent d'une première expérience dans le domaine du FLE ou ont acquis un niveau élevé de connaissances permettant de suivre un cursus approfondi (master ou thèse de doctorat).

La formation présentielle intensive est organisée autour de modules théoriques, méthodologiques, pratiques et interculturels qui prennent en considération les spécificités du public et des contraintes de l'enseignement du français au Japon. Elle se déroulera à l'Institut Français du Japon - Tokyo du 25 août au 12 septembre 2014 (jusqu'au 16 novembre à distance) et sera animée par des professeurs français et japonais.

Cette année l'Ambassade de France accordera trois bourses à des professeurs ayant effectué le stage d'initiation didactique de mars. Cette bourse couvrira les frais d'inscription à la formation. Une aide partielle sera en outre accordée par l'Ambassade pour quelques candidats.

Renseignements :

<http://www.institutfrancais.jp/fr/apprendre/dufle/>

Contact et dépôt des candidatures (entre le 1er mars et le 24 mai 2014) : dufle@institutfrancais.jp

Demande de bourse (avant le 13 juin 2014) : juliette.salabert@institutfrancais.jp

研究会等のお知らせ
Informations sur les différentes activités
pédagogiques

■ **初中等教育委員会より**

Comité de l'enseignement primaire et secondaire

初中等教育委員会は2013年度より、従来国内で開催されていた高校生対象の4コンクールを再編成、コンクールを各地の Institut Français との共催形式での実施へと移行中です。

2013年11月8日(土)西日本暗唱コンクールが聖母被昇天学院主催(SJDF・Institut Français-Kansai/Osakaの後援)で実施されました。

2013年11月30日(土)スケッチコンクール:東コンクールは Institut Français-Tokyo と SJDF の共催、西コンクールは Institut Français-Kansai/Kyoto と SJDF の共催で行われました。

2014年3月16日(日)西暗唱コンクールが Institut Français-Yokohama と SJDF の共催で実施されます。

日仏高等学校交換留学ネットワーク・コリブリは東日本大震災の影響がやっと収まり、通常の交換が再開されました。2013年度は札幌から那覇までの17校から対フランス交換に47名、対ニューカレドニア交換に7名、日仏双方3週間の相互交換が実施されました。また、現在9ヶ月の長期交換には1名の生徒が参加中です。

■ **フランコフォニーを発見しよう**

5^{ème} Journée de découverte de la francophonie

Le samedi 14 décembre 2013 a eu lieu la 5^e Journée de Découverte de la francophonie, à l'Université Meiji-gakuin, sur le campus de Shirokane. Organisée par le Conseil de Promotion de la Francophonie au Japon, cette manifestation a pour objectif de faire découvrir à un vaste public au Japon la diversité du monde francophone et les multiples réalités qu'il recèle. La SJDF est depuis sa première édition profondément impliquée dans sa préparation. Cette année, le thème retenu était « francophonie et journalisme ». Dans une première partie, après l'allocation d'ouverture du président honoraire du Conseil, M. Ahmed Arita Ali, ambassadeur de Djibouti, qui a rappelé la raison d'être et les activités du Conseil, quatre groupes de lycéens et d'étudiants ont présenté chacun un reportage sur la francophonie au Japon. Les questions traitées par ces étudiants portaient sur la culture culinaire francophone, les lycéens africains en échange dans les lycées japonais, les entreprises francophones et le Japon vu par les francophones. Dans une deuxième partie, deux groupes d'étudiants ont animé des quiz autour du thème de la francophonie. La troisième partie consistait en une table ronde réunissant quatre journalistes qui ont présenté les spécificités de leur métier dans leur pays respectifs : Marc Carpentier (Québec), Philippe Mesmer (France), Serge Edongo (Cameroun) et Megumi Nishikawa (Japon).

La Journée qui a réuni environ 80 personnes s'est achevée par la remise du premier prix de la Journée de Découverte de la francophonie, consistant en un abonnement d'un an offert par TV5, aux lycéennes du Lycée international de Yokohama dans la catégorie lycée et aux étudiantes de l'Université Meiji-gakuin dans la catégorie université.

■ **ケベックスタージュ**

Stage en didactique du français, culture et société québécoises

2014年度ケベックスタージュは8月4日~8月22日までの3週間にわたり、Université de Montréal において行われます。このスタージュは、7月前半に行われている教員研修プログラムと同じ内容を、日本の学校事情に対するケベック州政府の特別のご配慮によりこの期間に別枠で開催する大変貴重なものです。このスタージュに参加するには SJDF の推薦が必要となりますが、2014年度も前年と同様に SJDF から5名を推薦できることとなりました。近日中に応募要項が公開される予定です。公開され次第、日本フランス語教育学会のホームページ、およびメーリングリストにてお知らせいたします。希望者は情報にご注意ください。

■ **講演会情報**

日時:2014年3月24日 19-20時

場所:アンスティチュ・フランセ東京、エスパス・イマージュ (<http://www.institutfrancais.jp/tokyo/>)

講演者: Michael KELLY (University of Southampton, UK)

講演タイトル: Le long combat dans la pédagogie entre l'approche "grammaire-traduction" et l'approche communicative

講演のレジюме: On examinera deux approches pédagogiques dominantes. La première part du code et propose une formation initiatique dans laquelle on apprend les structures grammaticales dans l'ordre des difficultés perçues. La deuxième part de l'apprenant et propose une formation dans laquelle on apprend à communiquer dans des situations perçues comme authentiques. Il s'agira donc dans notre propos de comparer les forces et les faiblesses de ces deux approches en se demandant s'il serait possible d'en tirer une synthèse.

講演者経歴: Michael Kelly est professeur responsable du département des langues modernes de l'Université de Southampton (Angleterre) et directeur du LLAS (Centre for Languages, Linguistics and Area Studies) et du programme Routes into Languages qui vise à promouvoir l'étude des langues en Angleterre. Spécialiste reconnu de la société et de la culture françaises modernes, notamment de l'histoire des idées et des intellectuels, le professeur Kelly joue un rôle important dans le développement de la politique linguistique et de la diversité culturelle non seulement en Angleterre mais aussi au niveau international.

聴講自由・使用言語フランス語

■ 勉強会「フランス語学習の指針づくり」

会報 69 号でご報告した仏独合同勉強会の第 2 弾が、2014 年 1 月 5 日（日）、東京、護国寺にある国際文化フォーラムにて開催されました。8 月の勉強会では、主に高校の先生方からフランス語学習の「指針」の必要性が指摘されたので、今回の会合は「フランス学習の指針づくり」をめざす方向での継続となりました。

当日は、フランス語の他に、ドイツ語、スペイン語、イタリア語の教員が参加し、前半部にはスペイン語版「めやす」作成に以前から取り組まれている大森洋子先生（明治学院大学教養教育センター教授）を講演者としてお招きし、「スペイン語学習のめやす策定の試み」という標題で、スペイン語版「めやす」作成の契機、作成の過程、作成中に遭遇した問題点や現時点の課題をお話いただきました。

『外国語学習のめやす』（中国語・韓国語）を参考にしつつ、スペイン語教育に適合した新しいめやす作りの活動を具体的に聞き出すことができたことは有意義でした。後半部では、教育言語にとらわれることなく参加者が 2 グループに分かれ、大森先生の講演内容を各自の教育環境に照らし合わせながら議論を行いました。さらに文化教育やシズンシップ教育の重視など、指針が目指すべき方向へと話は及びました。最後は、各グループの議論の総括と質疑応答で締めくくられました。

Sur l'initiative de la SJDF, le projet d'élaboration du « Cadre de référence pour l'apprentissage de la langue française au Japon » a été lancé au mois d'août 2013, en partenariat avec le VDJ (Verband der Deutschlehrenden in Japan). Il y a eu deux rencontres de travail jusqu'ici : le 11 août 2013 à Hiyoshi pour la première et le 5 janvier 2014 à Tokyo pour la deuxième.

■ 第 27 回獨協大学フランス語教授法研究会

Journée Pédagogique de Dokkyo 2013

第 27 回獨協大学フランス語教授法研究会（Journée Pédagogique de Dokkyo 2013）は、獨協大学において 2013 年 12 月 8 日（日）に、主催：獨協大学外国語学部フランス語学科/在日フランス大使館、後援：日本フランス語教育学会、協賛：フランス語教育振興協会により開催されました。今回の JP には 114 名の参加者がありました。今年の統一テーマは「Le français à l'époque d'Internet（インターネット時代のフランス語）」で、その他のテーマも含めて 18 のアトリエが行われました。なお、JP2014 の統一テーマのご提案や、animateurs をお引き受けくださる方、その他、ご意見やご要望などがございましたらご遠慮なく随時お寄せください。

La 27^{ème} Journée Pédagogique de Dokkyo a eu lieu à l'Université Dokkyo, le 8 décembre 2013. 18 ateliers ont réuni, en des échanges fructueux, 114 participants autour du thème «Le français à l'époque d'Internet». Si vous avez des propositions à faire sur les thèmes possibles pour la Journée Pédagogique de Dokkyo 2014 ou si vous avez l'intention d'animer un atelier, n'hésitez pas à nous contacter. Toutes vos suggestions seront les

bienvenue: <http://www.dokkyofrance.com>

〒340-0042 草加市学園町1-1

獨協大学教育研究支援センターJournée Pédagogique 係

tél: 048-946-2036 fax: 048-946-2038

■ Péka (Pédagogie を考える会)

Pédagogie を考える会(Péka)は、1990 年に発足し、年 6 回例会を開いています。言語教育に関わる多くの人たちと体験や意見を交換する「自己啓発の場」です。フランス語教育をはじめとして言語教育一般、現場における様々な問題をテーマとして扱っています。例会では、参加者による実践報告や問題提起がなされ、全体で議論することで、テーマについて理解を深めていきます。個人の資格経験を問わず、参加は自由です。運営はカンパによって行われているので、会費はありません。メールマガジンによるニューズレターが例会ごとに発行され、前の例会の報告と、次の例会の案内をお知らせしています。また、論集"Études didactiques du FLE au Japon"を毎年刊行しています。2014 年度の例会は、4 月 19 日、6 月 21 日、9 月 20 日、10 月 18 日、12 月 20 日、2015 年 2 月 14 日となっています。詳しくは <http://peka-web.sakura.ne.jp/>をご覧ください。

■ 第 28 回関西フランス語教育研究会参加者募集

Participation aux RPK 2014

Les 28èmes Rencontres Pédagogiques du Kansai auront lieu les vendredi 28 et samedi 29 mars 2014, à l'Institut français du Japon – Kansai – Osaka.

Les deux grands thèmes pour ces Rencontres 2014 sont : « L'évaluation » et « Ma vision de l'enseignement et de l'apprentissage ».

Vous pouvez vous inscrire aux RPK sur le web. La date limite pour votre inscription est le 15 mars. Consultez le site <http://www.rpkansai.com> pour plus d'informations.